



# **BOLLETTINO**

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0176

Sabato 08.04.2006

## **UDIENZA ALLA DELEGAZIONE DELLA CASA EDITRICE ZNAK DI CRACOVIA (POLONIA)**

UDIENZA ALLA DELEGAZIONE DELLA CASA EDITRICE ZNAK DI CRACOVIA (POLONIA)

- SALUTO DEL SANTO PADRE
- TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Pubblichiamo di seguito il discorso che il Santo Padre Benedetto XVI ha rivolto questa mattina nel corso dell'Udienza - nella Sala Clementina del Palazzo Apostolico Vaticano - alla Delegazione della Casa Editrice Znak di Cracovia (Polonia):

### **• SALUTO DEL SANTO PADRE**

Drodzy Państwo,

Bardzo dziękuję za przybycie i za słowa, jakie zostały przed chwilą wypowiedziane. Wspominam nasze poprzednie spotkania i cieszę się, że mogę was tutaj gościć.

Reprezentujecie środowisko, jakie od lat istnieje wokół Wydawnictwa ZNAK. Wiem, że środowisko to nie ogranicza się tylko do działalności związanej z publikacją książek, ale angażuje się w promocję szeroko pojmowanej kultury chrześcijańskiej, a także podejmuje dzieła charytatywne. To cenny wkład w duchowe oblicze Krakowa, Polski i Kościoła.

Chcę skorzystać z tej sposobności, aby podziękować Waszemu wydawnictwu za publikację w języku polskim moich książek. Jestem wdzięczny za staranność z jaką te pozycje zostały przygotowane do druku.

Przybyliście do Rzymu w związku z rocznicą śmierci mojego wielkiego poprzednika Jana Pawła II. Wiem, że już jako biskup krakowski otaczał ZNAK szczególną troską. Pozostał wierny temu środowisku również wtedy, gdy Opatrzność Boża powołała go na Stolicę Piotrową. Zawsze cenił aktywny udział ludzi świeckich w życiu Kościoła i wspierał ich cenne inicjatywy. Nie przypadkiem właśnie Waszemu wydawnictwu powierzył swoją ostatnią książkę pod tytułem „Pamięć i tożsamość”. Z wdzięcznością przyjął jej pierwsze egzemplarze, podczas gdy

przebywał w Poliklinice Gemellego, krótko przed swoim odejściem do domu Ojca. Wierzę, że ten jego patronat nadal będzie trwał, i że będzie wypraszał Wam Boże błogosławieństwo i łaski. Was zaś proszę, abyście ze względu na jego pamięć pozostali wierni Chrystusowi i Kościołowi, i aby nie gasł Wasz zapal w szerzeniu kultury opartej na ponadczasowych wartościach.

Raz jeszcze dziękuję Wam za przybycie i serdecznie Wam błogosławię, w imię Ojca i Syna, i Ducha Świętego.

[00526-09.01] [Testo originale: Polacco]

• **TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA**

Drodzy Państwo,

Bardzo dziękuję za przybycie i za słowa, jakie zostały przed chwilą wypowiedziane. Wspominam nasze poprzednie spotkania i cieszę się, że mogę was tutaj gościć.

*[Illustri Signori e Signore, Vi ringrazio per essere venuti e per le parole che mi sono state appena rivolte. Ricordo i nostri precedenti incontri e sono lieto di potervi ospitare qui.]*

Rappresentate l'ambiente che da anni esiste intorno alla Casa Editrice ZNAK. So che quest'ambiente non si limita all'attività connessa alla pubblicazione di libri, ma si impegna nella promozione della cultura cristiana intesa in senso largo, e anche intraprende opere caritative. E' un valido contributo alla formazione del volto spirituale di Cracovia, della Polonia e della Chiesa.

Voglio approfittare dell'opportunità per ringraziare la Vostra Casa Editrice per la pubblicazione in lingua polacca dei miei libri. Sono grato per l'accuratezza con la quale questi testi sono stati preparati per la stampa.

Siete giunti a Roma in connessione con l'anniversario della morte del mio grande predecessore Giovanni Paolo II. So che già come Vescovo di Cracovia egli ha avuto per ZNAK particolare sollecitudine. E' rimasto fedele a quest'ambiente anche quando la Provvidenza Divina l'ha chiamato alla Sede di Pietro. Ha sempre apprezzato l'attiva partecipazione dei laici alla vita della Chiesa e ha sorretto le loro opportune iniziative. Non a caso ha affidato appunto alla Vostra Casa Editrice il suo ultimo libro intitolato "Memoria e identità". Con riconoscenza ha accolto le sue prime copie quando era ricoverato nel Policlinico Gemelli, poco prima della sua dipartita per la casa del Padre. Sono certo che il suo patrocinio perdura ancora e che egli implora per voi la benedizione e le grazie di Dio. A Voi chiedo di rimanere – per onorare la sua memoria – fedeli a Cristo e alla Chiesa. Non si spenga il Vostro zelo nel propagare la cultura basata sui valori eterni!

Raz jeszcze dziękuję Wam za przybycie i serdecznie Wam błogosławię, w imię Ojca i Syna, i Ducha Świętego.

*[Ancora una volta Vi ringrazio per la visita e vi benedico di cuore: nel nome del Padre, del Figlio e dello Spirito Santo.]*

[00526-01.01] [Testo originale: Polacco]

---